3 BOYS ON THE RUN
KENGO HANAZAWA

花沢健吾

BIG COMICS

ボーイズ・オン・ザ・ラン

BOYS ON THE RUN
KENGO HANAZAWA

3

花沢健吾

小学館
BCO406

9784091804068

ISBN4-09-180406-3

C9979 ¥505E

1929979005054

定価：本体505円＋税

雑誌 45754-06　小学館

田西＆ちはる。
始まりの鐘も告げずに
終わったその恋に、
再びチャンスはあるか。
だが、嗚呼・・・！
見てしまう。
聞いてしまう。
さようなら、ちはるちゃん。

BIG COMICS

ボーイズ・オン・ザ・ラン ③

花沢健吾

小学館

BOYS ON THE RUN

VOLUME 3

BY KENGO HANAZAWA

TRANSLATED BY DANIEL LAU AND THE BROTHERS BRAUER
EDITED BY ROBIN OTTENS AND NETHANDLE

www.daniel-lau.com

ぼくらのデスゲーム

3

花沢健吾

CONTENTS

CHAPTER 22 PEDESTRIAN PARADISE 5

CHAPTER 23 AVALANCHE 23

CHAPTER 24 PEANUT GALLERY 41

CHAPTER 25 WINTER SEASIDE 60

CHAPTER 26 FULL SWING 79

CHAPTER 27 TSUNAMI 97

CHAPTER 28 I'M A GROWN-UP AFTER ALL 115

CHAPTER 29 THIS MEANS WAR 133

CHAPTER 30 FORMAL DECLARATION 151

CHAPTER 31 DRUNKEN ANGEL 169

CHAPTER 32 SUBWAY 187

ぼぉり

ぼぉり

CHAPTER 22

PEDESTRIAN PARADISE

ナゾ…

2

さお屋ー
さおだけ

のワルツ

うったぁ
うったぁ
うったぁ

JASRAC 0607159-601

ガ…
ガ…
ガ…

ガ…

6

SHE KISSED ME.

...

SO GOOD!

SO SOFT!

TASTED LIKE CIGARETTES.

WHAT?

WE'RE NOT GONNA FUCK?

SHIHO TOLD ME THE WHOLE STORY.

WHATCHA WANT, COKE OR TEA?

UH, COKE.

BUT I STILL DIDN'T KNOW WHO CHIHARU'S MAN WAS.

UM, THAT'S NOT WHY I'M HERE.

NOT THIS TIME.

UH, WELL, NO.

WHYYY?

WELL.

I'M ...

I'M HOLDING OUT HOPE.

HAHA, STOP TORTURING YOURSELF. YOU REALLY GONNA PAY 30 GRAND NOT TO FUCK ME?

CHIHARU'S ALREADY GOT HERSELF A BOY.

I'VE RESOLVED TO KEEP MYSELF PURE FOR CHIHARU.

ALREADY BEAT OFF TWICE IN THE STATION TOILETS EARLIER.

I'M ALL DRY.

FINE, FINE.

HAVE 20 GRAND BACK.

HOLY SHIT, THIS GUY.

GA HA HA HA

ビク

SO?

THAT LEAVES TEN. WHATCHA WANNA DO?

ガシ

...

SORRY ABOUT THIS.

SURE. I DIDN'T EARN THE THIRTY.

WHAT REALLY?

UM.
I, UH ...
I'D LIKE A K-KISS.
HM?
FINE! FINE THEN.
?
ARE YOU A FUCKING VIRGIN?!
GA HA HA HA

トリ
スッ

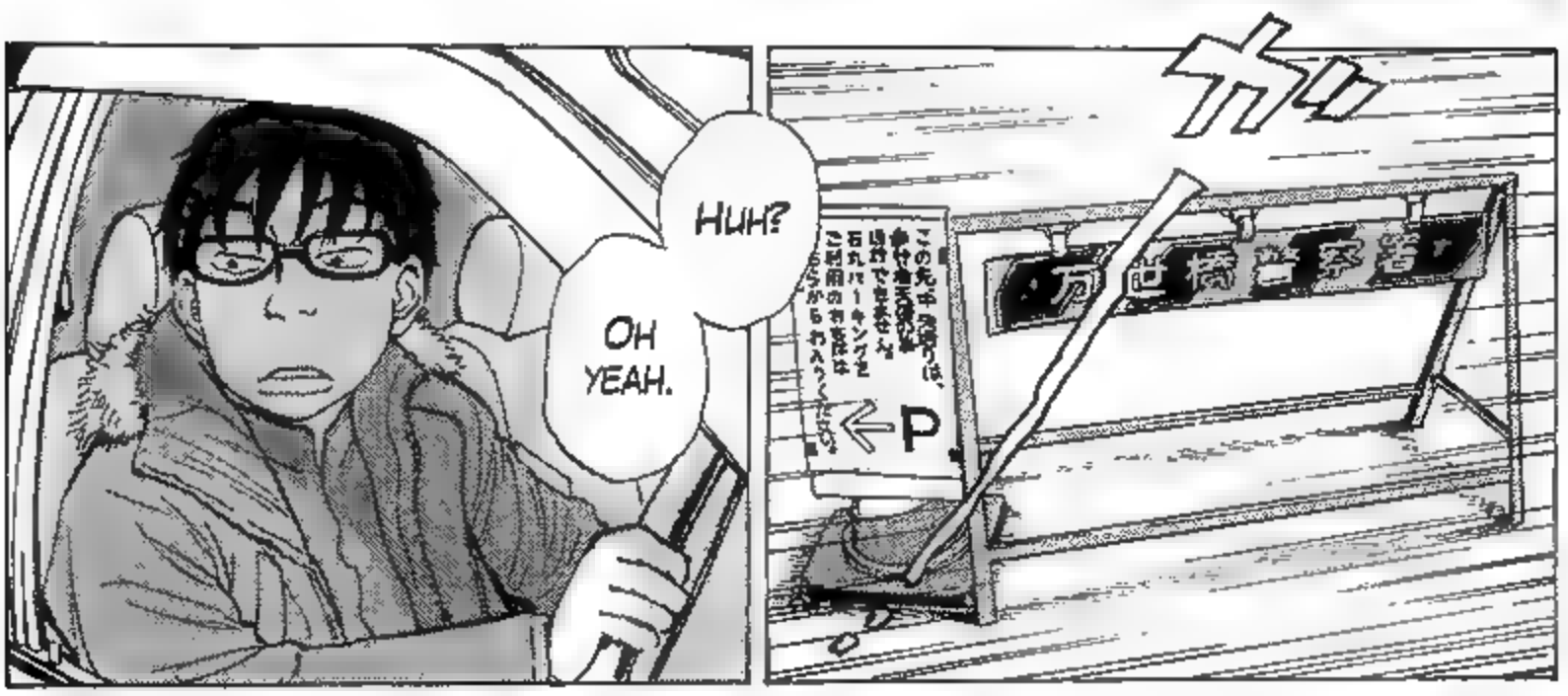
ムチュ

THIS AIN'T HOW CHIHARU DOES IT.
O-OK.

もぞ
もぞ
ブブブブ
K, TIME TO RUB ONE OUT.
BRRR BRRR BRRR
ピロロロロロ
YES, THIS IS TANISHI AT YOUR SERVICE!
THANK YOU FOR CALLING SAIDA!
TANISHI. WHAT.
ドッ

I'LL EAT IT!
GOING OUT? HOW RARE.
WHAT ABOUT YOUR BREAK-FAST?
WE ACTUALLY SOLD OUT FOR ONCE SO I'M GONNA GO TOP IT UP.
MY SINCERE APOLOGIES! I'LL BE RIGHT OVER WITH MORE!
OUT OF STOCK?!

ONKYO


HUH?
OH YEAH.
P

THEY CLOSE THE STREET ON SUNDAYS.

NO IDEA WHAT THE APPEAL IS.

BEATS ME, BUT THIS ONE'S SELLING LIKE HOTCAKES. NOTHING LEFT IN THE BACK, TOO.

HA HA HA! SORRY, IT LOOKED LIKE EVERYTHING ELSE YOU GUYS DO.

THE RED ONE NEXT TO IT, THAT'S OURS.

REALLY, IT'S NOT YOURS?

WAIT.

UM, THIS PRODUCT ISN'T MADE BY OUR COMPANY.

?

AH WELL. MIGHT AS WELL STOCK ANOTHER STORE WHILE I'M AT IT.

NOT HAVING THE BEST OF LUCK, HUH.

IT'S THINGS LIKE THIS. THIS IS WHY YOU'RE ALONE.

SHIHO WAS THE ONE WHO CAME BETWEEN US. AND I JUST KISSED HER.

GOD, WHAT AM I DOING.

TAKAHIROOO, LESH GET SOME DINNER TONIGHT. WHA'CHA WANT

I'M FINE WITH WHATEVER. DAMN, YOUR DICTION SUCKS NOW.

WELL DUHHH, 'COS OF MY BRACES.

14

EVEN IF YOU DO FIND THEM ...
... THEN WHAT?

SURE.
THIS WAY, PLEASE!

... LOST 'EM.

TAPPP

I HAD TO BE SEEING THINGS. THAT WASN'T REAL.

BUT IT STILL WASN'T THEM!

NO, IT WAS.

HA

EVERYONE HAS AN EXACT DOUBLE. AND I JUST HAPPENED TO SEE THEIRS WALKING HAND IN HAND.

YEAH! I BET IT WAS LIKE THIS.

HA HA HA

ドドド

18

CHAPTER 23
AVALANCHE

UH SIR, I'M WAITING ON THAT 1200 YEN.

SIR?

SIR!

UH, WHA?!

SORRY! HERE!

I TOTALLY SPACED OUT IN THERE.
ENDED UP BUYING A BUNCH OF SPANK SUPPLIES.

THE SMILE ON YOUR FACE WHILE HOLDING THAT ... THING!
THAT WAS DOWNRIGHT INDECENT, CHIHARU!

... ARE THEY GOING OUT?

YEAH, YOU'D HAVE TO SAY THEY'RE GOING OUT. JUST LOOK AT 'EM

99.99% CHANCE THEY'RE GOING OUT. YEAH.

SO THOSE TWO ...

4

BUT.

THAT STILL LEAVES A 0.01% CHANCE!

!!

BUT WHYYY?

YOU GOTTA WORK ON THE EVE AND CHRISTMAS DAY?! IT'S SATURDAY, RIGHT?

I TOLD YOU ALREADY, THEY NEED ME OVER IN CHINA. GONNA INSPECT THE FACTORY THERE.

...

DID I NOW.

WHAT?!

YOU TOLD ME THAT WAS GONNA BE ON CHINESE NEW YEAR!

YOU NEVER REPLY TO TEXTS.

AND WHEN I DO CALL YOU, I HAVE TO LEAVE A MESSAGE AND WAIT FOREVER.

TAKAHIRO?

YOU'VE BEEN KINDA COLD LATELY.

6

I WANTED TO GO TO DISNEY SEA!

EVEN TODAY WE WERE GOING TO DISNEY SEA BUT YOU CHANGED IT LAST MINUTE!

WHAT COULD I DO? IT'S CROWDED THIS TIME OF YEAR, YOU'D JUST GET TIRED.

I WANTED TO GO!

武器屋
HUH?
WHAT?

CHIHARU!
AOYAMA WENT HOME?

どぴゅ

ミーンガミーンヤガ

STILL WAITING FOR HIM, HUH.

AND HERE I AM. SPYING ON HER FROM THE SHADOWS. CREEPER.

ぽりぽり

ドキ
ドキドキ
カチ
カチカチ
コチ

ドキ
ドキ
じぃ〜

TAKA -

TA -

C-
COLD OUT, HUH.
COFFEE?

...

TANISHI?!

WHY? HOW?!

I ONLY SAW YOU HERE. NOWHERE ELSE.

HUH?

NOWHERE ELSE?!

HOW MUCH DID YOU SEE?

HOW ...

UM.

JUST HAPPENED TO BE HERE.

UM.

TANISHI, LET'S GET A DRINK SOME PLACE.

AH ... OK.

DO YOU MEAN ... DO YOU MEAN THE SEX SHOP.

...

YOU SAW! DIDN'T YOU!

SO YOU KNOW THERE WERE OTHER PLACES!

PRETTY C-COLD, HUH.

I'VE PUT THE HEAT ON. JUST BE A SEC.

OK.

...

LOOKS LIKE SNOW.

YEAH.

AOYAMA SAT IN THE SAME SEAT JUST THE OTHER DAY.

AND NOW, HERE SHE IS.

THAT'S ALL RIGHT ...

SORRY, I'M UH ... KIND OF SHORT ON CASH RIGHT NOW.

I JUST GOT MY BRACES.

SO I'M PRETTY BROKE TOO.

HE SAID HE'D PAY HALF, BUT I DUNNO.

OH, BY THE WAY. ARE YOU HUNGRY?

HUH? UH, A LITTLE.

I'LL PICK UP SOMETHING FROM THE STORE. HANG ON.

UM ...

ISN'T AOYAMA HELPING YOU OUT WITH THOSE?

SO THEY ARE GOING OUT.

SHE BOUGHT STUFF FROM THE 50'S SHOP! Ahh!

I THINK I'M ALL CRIED OUT.

...

WAIT.

I THOUGHT AOYAMA WAS GOING OUT WITH THAT HASEGAWA CHICK.

OH, THANKS. MAN, THIS LOOKS GOOD.

AH, YOU'RE DRIVING SO I GOT YOU TEA INSTEAD.

... REALLY NOW.

WELL, I GOT THE CALL THAT WE'D SOLD OUT AND CAME TO TOP UP THE MACHINE, BUT IT TURNED OUT TO BE MAMMOTH'S. THEY'RE SELLING LIKE CRAZY.

SO WHAT BRINGS YOU TO AKIHABARA TODAY?

I'VE GOT NO CHOICE.

IT'S THE ONLY WAY I CAN DEAL WITH HOW AWKWARD THIS IS.

BUT FOR ME -

IT'S BEER TIME. CHEERS.

WHAT? REALLY?!

…

もぐもぐ

ゴクゴク

はぁ

レロレロ

はぁ

I STARTED DATING AOYAMA OVER A MONTH AFTER I HAD THAT COLD.

IT'S GOT NOTHING TO DO WITH YOU.

UM, I SHOULD PROBABLY CLEAR THIS UP RIGHT OFF THE BAT.

BUT COME ON. WHAT WAS THAT.

HIDING IN THE CLOSET WITH A CONDOM ON.

UM, WELL, THAT WAS UH …

K.

はぁ？

AND EVEN AT THE WEDDING, YOU COULDN'T EVEN FACE ME, AND TELL ME ABOUT IT YOURSELF. THAT WAS THE WEIRD PART.

BUT AFTER THAT, YOU WERE TOTALLY UNAPPROACHABLE AT WORK. YOU WERE AVOIDING ME.

I'M FINE WITH IT NOW.

IT'S OK. SHIHO TOLD ME THE WHOLE STORY A MILLION TIMES.

UM.

SO ...

I'M REALLY VERY SORRY.

BUT I'M GLAD WE COULD FINALLY TALK. THAT'S A LOAD OFF.

SORRY TO GET ALL BITCHY ON YOU.

UM.

I'M SORRY.

HOW'S IT GOING WITH AOYAMA?

HOW ...

HOW, UH ...

...

FINE.

...

REALLY.

TOLD YOU!

OH!

IT'S CHRISTMAS EVE TONIGHT!

THERE ARE COUPLES AND FAMILIES EVERY PLACE YOU LOOK ...

JESUS, KIDS THESE DAYS ARE ALL SUCH BABIES.

AND IT'S ALL LIT UP HERE IN SHIBUYA.

TAKE THAT.

I'LL SHOW YOU HOW A REAL MAN PLAYS MAHJONG.

GOD DAMN IT!

THANKS FOR REMINDING US ONCE AGAIN HOW A REAL MAN LOSES MAHJONG.

ME TOO. BY A LOT. I'D COUNT HOW MUCH, BUT SCREW IT.

I BEAT YOU.

CHAPTER 24

PEANUT GALLERY

CHAPTER 24
PEANUT GALLERY

EVERYONE EATS CURRY ON CHRISTMAS!

YOU IDIOT!

HOW OLD ARE YOU? WHEN WAS THIS?

HEY, CHEF.

GO MAKE US SOME CURRY.

WHY?!

HEY, TANISHI! CLOSE THE WINDOW, FREEZING MY BALLS OFF HERE!

LAST YEAR WAS SO GOOD.

YOSHIHISA BROUGHT LOTS OF GIRLS OVER. I WISH IT WERE LAST YEAR AGAIN.

AHH. SUCKS JUST TO BE ALIVE. SCREW THIS.

YEAH. IT'S CHRISTMAS EVE AND I'M SURROUNDED BY MEN.

W- WHA!?

WELL, I'M BETTER OFF THAN HIM.

HE ALWAYS JUST HANGS OUT HERE. I BET HE'LL BE ALONE HIS WHOLE LIFE.

HEY HEY HEY, THAT'S GOING A LITTLE TOO FAR.

LESH GET SOME DINNER TONIGHT.

TARAHIED

JUST A SECOND. I FEEL LIKE CRAP.

LET'S SEE IF YOU LIKE THE PRESENTS SANTA HAS FOR YOU!

WHO'S BEEN A GOOD LITTLE BOY OR GIRL?

YOU PUT LOTION IN THE CUP AND YOU START JERKING IT LIKE THIS.

WHAAA?! KEEP IT!

?

WHAT IN BLAZES.

YOU'RE SINGLE AND YOU DON'T KNOW? IT'S A POCKET PUSSY.

Vol.3

UM ...

AH, COME ON. WHAT A WASTE.

AND WE ALSO F-F- FRENCH KISSED.

S-SO YEAH.

I MET SHIHO.

AND WE K- KISSED.

UM.

THE OTHER DAY, I ...

WELL. GOOD FOR YOU.

...

AW, CHEER UP KID. I'LL USE IT, I'LL USE IT.

WHAT THE HELL WAS I EVEN SAYING ...

OH GOD.

ドカ ドカ ドカ

EVEN YOU WERE A VIRGIN JUST THREE MONTHS AGO!

AND CHIHARU, WHAT WAS THAT SNEER!

AH, UM -

HEY, WHAT ARE YOU GUYS GETTING SO QUIET FOR? LET'S HAVE A GOOD TIME HERE.

TANAKA, TRY THIS OUT. YOU'LL NEVER GO BACK TO WOMEN AGAIN.

S-SURE.

じゃるる

WHAT?

AND YOU KNOW, MAYBE YOU'RE ...

JUST GETTING PLAYED AROUND WITH.

TODAY'S SALESMEN DON'T KNOW HOW GOOD THEY GOT IT!

NOW THE BIG SUPERMARKETS COME ASKING FOR OUR TOYS.

PEOPLE THOUGHT THEY WERE SOME KIND OF NEW FRAUD. EVEN THREW WATER AT US.

BACK IN THE DAY YOU COULDN'T FIND OUR KIND OF TOYS, MAYBE ONE OR TWO UNITS IN A SWEET SHOP.

TIMES REALLY HAVE CHANGED, I TELL YA.

I'M SURE THE MOLE MADE THESE.

Y-YEAH.

COW GIRL AND MS. DOGGY ARE REALLY WELL MADE.

PRETTY MAJOR VOICE TALENT DID IT. UNDER AN ALIAS.

AND THEN SHE MOANS.

Ohhh! Mister, you're so, so ...

... big!

THE SECRET MAN CAN MOVE HIS JOINTS AND HAS BATTERIES. YOU PUT HIS COCK IN AND IT HITS A SWITCH IN HER.

AH!

OOOH!

TAKAHIRO, YOU'RE SO ...

... BIG!

YOU KNOW HOW MUCH IT COST TO GET THE SECRET MAN?

I'M ... REAL SORRY.

HEY!

DON'T SCARE ME LIKE THAT, MAN. WHAT IF I BROKE IT OFF IN HER, HUH?

AHHH!

THERE'S 48 OF THEM, SO THEY'RE PUTTING THEM OUT IN EIGHT SERIES OF SIX. THE WHOLE SET COSTS A FORTUNE.

THIS WILL BE A BIG HIT FOR SURE. SHE REALLY DID IT THIS TIME.

CHIHARU.

HEY.

WHAT DID YOU JUST SAY?

WHAT?

NEEDS NUTMEG AND CHUTNEY.

HM?

ABOUT CHIHARU?

ちゃらら

OOPS, I SHOULDN'T HAVE SAID THAT.

THIS IS TOP SECRET, OK?

CHIHARU WILL BE LEAVING HERE IN JANUARY. SHE'S BEEN FIRED.

JESUS.

NOW THE ONLY WOMAN HERE WILL BE THE OLD BAG SECRETARY.

I DON'T KNOW HOW IT HAPPENED.

BUT THAT WAS ACTUALLY CHIHARU'S PROJECT.

LOOK AT THAT NOSE HAIR.

POS48.

WELL, YOU CAN SEE HOW MUCH IT COST TO MAKE. SHE PROBABLY THOUGHT IT WAS TOO EXPENSIVE A PROJECT FOR US.

AND NOW THAT IT'S IN MAMMOTH'S HANDS AND IT'S A HIT, SHE DIDN'T WANT TO BE HERE ANYMORE.

HELL ARE YOU TALKIN' ABOUT, HUH?

THIS IS NO JOKE! KEEP TALKIN', I'LL MILK YOUR MANBOOBS DRY!

.....

WHAT. THE?

THAT'S WHAT I THOUGHT YOU'D SAY.

TAKE A LOOK FOR YOURSELF.

WELL?

Project Plan

Release Date

Price — Maybe a little pricey

Content

Product outline / Selling point

The ancient 48 sex positions.

This is a good chance to brush up

Of course guys will like it, but gi too

Unfortunately the target audie is very limited.

Saida Industries

Product name	48 Positions of Love (Work
Name	Uemura Chiharu
	Number 48 types + a secret
	completion

Product Description

The girls will be made of so

There will be 48 kinds of pos

we should release them as a

Product Image (illustrated or photographic)

THEY'RE THE SAME, RIGHT?

Girl

Guy

(Maybe the male can make this?)

Girl

Guy

The se joints

possi

when they join (?) the switch triggers the girl to moan.

(we put an IC chip inside it's technically possible. What about the material?)

Secret Man.

AUGUST 20TH ... RIGHT AFTER THE BEER GARDEN.

HOW DID THIS HAPPEN? DID SHE GIVE IT TO AOYAMA?

Let's beat Mammoth!!

ort

Date Published: 20th August

Date Confirmed:

Bureau Head | Section Head | Project Leader

UM.

SEE.

IT'S LIKE THIS.

SO.

WHY DO YOU HAVE A COPY?

THIS IS CROSSING THE LINE, ANY WAY YOU CUT IT.

AHHHH.

NO WONDER SHE'S FIRED.

AHAHA

... THEN I'D USE IT!

BUT MAMMOTH BEAT ME TO THE PUNCH.

MAYBE ONE DAY CHIHARU WOULD LEAVE THE COMPANY, AND ...

I THOUGHT I'D KEEP IT AROUND.

IT WAS EXPEN-SIVE,

BUT A GOOD IDEA.

YOU WERE THE ONE THAT TOLD MR. SAIDA!

YOU!

THIS IS FROM MY WIFE.

TAKE THIS, AND FORGET ABOUT CHIHARU.

GRRR DO YOU EVEN HAVE A NECK?!

MR. SAIDA!

STOP IT, TANISHI.

GULP

I WAS GONNA, BUT CHIHARU ALREADY TOLD HIMMM!

N-NO. NOT ME.

GULP

GOT A LIGHT?

Sorry, you're under arrest.

Uhhh...

Mr. Garcia -

Call...

UM, AH, ONE SUCH AS MYSELF HAS NO RIGHT TO SAY THIS TO ONE SUCH AS YOURSELF BUT IF I MAY SO BOL

JUST SAY IT.

UEMURA

IS SHE FIRED?

AND I THINK THE ATMOSPHERE HERE HAS GOTTEN BETTER SINCE SHE CAME.

I-UM, UEMURA HAS BEEN HERE FOR ALMOST TWO YEARS.

SO -

AND SO -

ACTUAL PLANS FOR A PRODUCT WERE NOT LEAKED.

ONLY THE IDEA WAS, IN ITS INITIAL PHASE. AND WE COULD HAVE NEVER DONE IT BECAUSE IT WAS TOO COSTLY.

SO?

THERE WERE, UH ...

... SOME WHO WANTED TO GO OUT WITH HER, THEN QUIT WHEN REJECTED.

BUT, SHE REALLY BRIGHTENS THE PLACE UP, AND YOU ALWAYS SAY COMPANIES ARE JUST THE PEOPLE WHO WORK THERE.

NO.

THIS IS JUST MY PERSONAL OPINION, BUT I THINK THIS COMPANY NEEDS HER. PLEASE LET HER STAY!

I CAN'T GO INTO DETAILS, BUT I HEARD IT FROM HER. SHE CAN'T STAY HERE.

SHE OFFERED TO QUIT HERSELF.

WE CAN REDUCE COST BY WORKING TOGETHER AND BEING INNOVATIVE.

YOU HAVE TO BELIEVE IN US.

SURE.

N'R SACA! WOULD YOU CARE FOR SOME CURRY?

TANISHI, CURRY'S READY!

LEAVE ME ALONE.

When they join (?) the switch triggers the girl to moan.

小田急 片瀬江ノ島駅

Chapter 25

Winter Seaside

HAPPY NEW YEAR, EVERYONE!

SIR! YOU TOO!

AND ON A SATURDAY? COME ON! MAKE IT A FRIDAY AT LEAST!

DID YOU HEAR THE RETREAT'S AT ENOSHIMA AGAIN THIS YEAR?

GET IT AWAY!

MY WIFE MADE IT! GOOD IN THE KITCHEN, GOOD IN THE SACK. WANT SOME?

Yaaawn

MUST'VE HAD TO INTRODUCE MYSELF TO LIKE A HUNDRED COUSINS. I'M BEAT.

I SPENT THE WHOLE HOLIDAYS UP AT THE IN LAWS' PLACE.

NEVER MIND THAT, WHAT THE DEVIL IS THAT LUNCH?

YOSHIHISA'S ALL GROWN UP NOW.

IN THE BLINK OF AN EYE.

YAWN

S-SO COLD!

HUH?

WHERE'S THE TOWEL?

3

TANISHI!

?

?

!

WHEN'S IT GONNA HAPPEN FOR ME?

SORRY.

YOU LOOKED SO SERIOUS, I JUST HAD TO.

HM?

THIS YEAR.

LET'S MAKE IT A GOOD ONE.

OH! UM, HAPPY NEW YEAR.

HAPPY NEW YEAR TO YOU TOO.

HUH?

WHAT'S WRONG?

NO! NOTHING!

CHIHARU.

SHE'S BEEN FIRED.

NOBODY'S SUPPOSED TO KNOW ABOUT HER LEAVING YET.

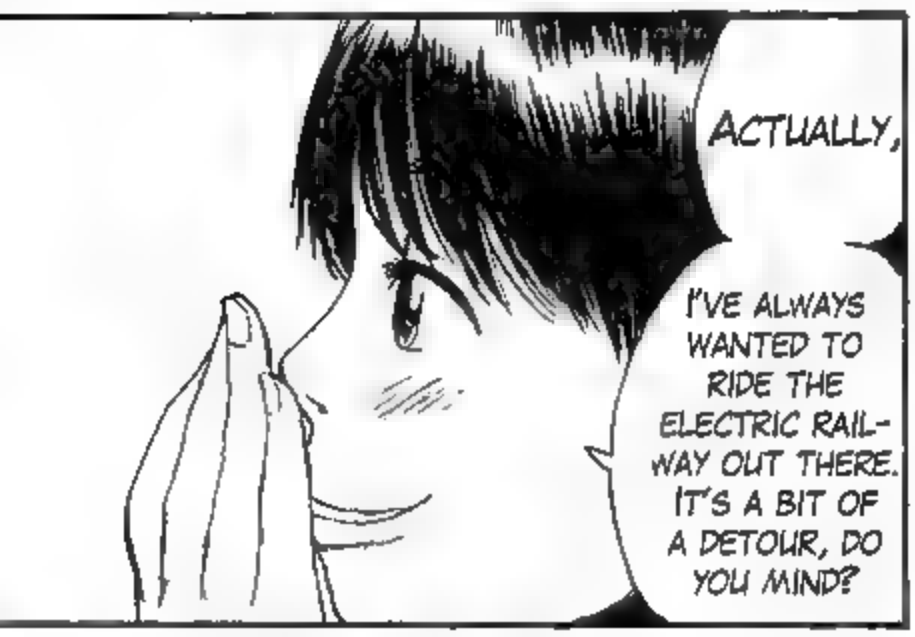
...

SO.

ARE WE GOING TO ENOSHIMA THIS WEEKEND?

WAIT! NOT NO!
YES! YES!

UH, NO ...


ACTUALLY,
I'VE ALWAYS WANTED TO RIDE THE ELECTRIC RAIL-WAY OUT THERE. IT'S A BIT OF A DETOUR, DO YOU MIND?

WHEW.
YOU HAD ME WORRIED THERE.

MR. SUZUKI! YOU MUSN'T DRINK AT WORK!
HEY!

I DON'T GET WOMEN.

あはは
L-
L-
L-
L-
LET'S DO IT!
WHAT'S WITH THE DANCE?

ALRIGHT.
I'LL TEXT YOU WHERE WE'RE MEETING UP LATER.

江ノ島・藤沢方面

Please do not feed the birds

3

江ノ島のりば

NOPE, I JUST WANTED TO TAKE SOME PICTURES SO I SHOWED UP EARLY.

OH.

DID YOU WAIT LONG?

CH, CHIHARU?

I'M 30 MINUTES EARLY AND SHE'S ALREADY HERE.

HEY THERE.

WELL, EVERYONE'S HERE. LET'S GO.

Tsk.

TANISHI!

YOU'RE LATE!

HUH?!

STAND CLEAR OF THE DOORS.

PLEASE BE CAREFUL.

JESUS.

ゴゴゴ

ガタン

JESUS H. CHRIST.

JESUS.

YOUNG PEOPLE THESE DAYS.

BUT IT'S A PAIN TRYING TO GET EVERYONE TO MOVE AT ONCE.

DOESN'T EVEN FEEL LIKE A RETREAT, GOIN' OFF ON OUR OWN LIKE THIS.

9

I'VE ALREADY SAID THIS BUT WE DON'T KNOW ANYTHING FOR SURE SO DON'T GO SPREADING ANY CRAZY RUMORS.

COURSE WE HAVEN'T, BOY.

HEY, YOU TWO HAVEN'T SAID ANYTHING ABOUT CHIHARU, HAVE YOU?

BOYS WILL BE BOYS. HEY, LOOK AT THAT.

!

AH, YEAH. TANAKA WAS TELLING US ABOUT THIS CRAZY - AH, HE'S ASLEEP.

AH! UH, YOU KNOW, UM, SEX! RIGHT, YAJIMA?

WHAT ARE YOU BOYS WHISPERING ABOUT OVER HERE?

WOW ...

ガッ

ゴ・・・

ガッ

ゴ・・・

.0

ゴゴゴゴ

WAY COLDER THAN NERIMA

GAH, IT'S COLD

SAD AND LONELY

DIDN'T EXPECT THAT.

IT'S KINDA ...

YAJIMA, TAKE MY HAND.

AH, MAN.

I HATE THE COLD. WHY'D WE COME ALL THE WAY HERE?

HEY, HEY, HEY! WHY DOES YAJIMA GET ALL THE FUN?

AWWW.

THAT'S A LITTLE WARMER, ISN'T IT?

YES.

YAY! I HAVEN'T HELD HANDS WITH A GIRL SINCE GRADE SCHOOL!

I DON'T BELIEVE YOU.

COME ON!

IT'S COLD, SO LET'S ALL HOLD HANDS.

HAHA!

HEE HEE!

WE LOOK LIKE LITTLE KIDS.

LET'S GIVE IT A TRY!

HOO BOY.

I HAVEN'T SEEN ONE A THESE IN YEARS.

LOOK!

Pachinko

Shooting Practice

Better then the re

BETTER THEN THE REST?

HMM?

AHHHH HA HA

NAH, THEY HAVE BEDS WHERE YOU CAN REST WHEN YOU'RE BETTER.

DON'T THEY MEAN BETTER *THAN* THE REST?

IT'S AN OLDE SHOPPE, MAYBE THAT'S HOW THEY SPELT IT?

SHE'S STILL GOT HER BRACES ...

LOOK AT THE TIME!

THE BOSS WILL KILL US!

STOP IT!

YOU'RE KILLING ME!

HEY CHEF, MOVE IT!
あはは
YAJIMA! STOP PULLING!
OH! ENOSHIMA LOOKS MORE BEAUTIFUL THAN EVER THIS YEAR.
THIS IS KINDA FUN!
WE GOTTA WALK? SCREW THIS ...
THIS IS JUST LIKE A FIELD TRIP.

SORRY.

HEY YOU'RE LATE! THE PARTY'S STARTING.

AND SHE'S THE ONE TRYING TO CHEER US UP.

GIRL'S BEEN FIRED.

YOU SEEIN' THIS, BOYS?

ズゥ

LOOKIT THIS HAND, ALL WRECKED FROM THE SOLVENT. SHE HELD IT.

ALWAYS COMIN' BY OUR GREASY-ASS WORKSHOP WHEN NO-ONE ELSE WOULD.

IS THERE NOTHING WE CAN DO?

NOT BECAUSE IT WAS MINE.

SHE HELD MY HAND.

SO AT THE BEER GARDEN.

DAMN IT.

GOD DAMN IT.

AND NOT SO NICE ...

... WITH THE GUYS SHE REALLY LIKES.

BUT BECAUSE SHE'S THAT NICE TO EVERYONE.

!!

THAT LOOKS GOOD ON YOU, TANISHI!

R-REALLY?

THE BANQUET HALL IS THAT WAY.

AH -

RIGHT!

CHAPTER 26
FULL SWING

THE PARTY STARTED ...

... WITH CHIHARU SAYING SHE WAS LEAVING.

Cos I needed every last tear Just for YOUUU

I didn't Cryyy At our grad ceremony

But I didn't cry

No I didn't cry

NO-ONE SAID THAT!

SO DON'T YOU QUIT NOW!

They said I was Cold, Cold, Cold

clap clap clap

OK, BIT OF QUIET PLEASE.

AS THE PRESIDENT SAID, OUR ONLY FEMALE EMPLOYEE, CHIHARU UEMURA, WILL BE LEAVING AT THE END OF THE MONTH.

AH, YES.

STAY RIGHT THERE.

I SAW HER USING THE URINAL.

THAT'S A LAUGH.

YOU STILL GOT ME!

HEY! HEY!

FROM THE BOTTOM ...

... OF MY HEART.

EEE EEEE

IT'S BEEN ONLY A YEAR AND NINE MONTHS, BUT YOU'VE TAKEN SUCH GOOD CARE OF ME. I WOULD JUST LIKE TO SAY THANK YOU.

AH!

OK.

CHIHARU, YOU'RE UP.

OK. CUT IT OUT, YOU TWO BUMS.

I HAVE TENDERED MY RESIGNATION, FOR HEALTH REASONS.

MY SINCEREST APOLOGIES ON SUCH A JOYOUS OCCASION.

SHE'S DRUNK!

NO WAY! SHE COULD DRINK US ALL UNDER THE TABLE, RIGHT?

YES ...

わっはっは

きょうはなまあたま

... I CAN DO ABOUT IT.

AND THERE AIN'T NOTHING ...

I'LL NEVER SEE HER AGAIN.

AFTER THIS MONTH IS OVER.

4

SAME TO YOU.

GETTING ALL TEARY EYED BACK THERE!

I, I WAS NOT!

CHEER UP, KIDDO!

MR. TANAKA.

I, I DIDN'T DO NOTHIN'.

YOU'VE BEEN SUCH A BIG HELP.

MIND IF I JOIN YOU?

GO FOR IT.

!

...

KIND OF.

SO YOU'RE GONNA QUIT. YOU GOT SOMETHING LINED UP?

HAHA, SO NOTHIN' BUT GAMBLING!

YOU TAUGHT ME ABOUT THE LATHE MACHINE. OH, AND HORSE RACING. AND BOAT RACING. AND MAHJONG.

FOR THE TIME BEING ...

... I MIGHT STAY WITH MY FAMILY BACK HOME.

... WHAT ABOUT AOYAMA?

HUH?

SO ...

CHIHARU'S GOING BACK TO NAGANO.

BUT NOTHING'S BEEN SET IN STONE YET.

ARE YOU DRUNK?

TANISHI?

!

THESE ARE ALL EMPTY. WANT SOME MORE?

NOPE! I'M FINE!

HIT ME!
OK. OK.
I THOUGHT YOU DIDN'T LIKE SAKE.
WAIT.
あっ
THANKS. LET'S SEE, LET'S SEE.
I'LL HAVE SOME SAKE.
...THEY WON'T COME.
BUT THE WORDS ...
I WANT TO ASK ABOUT AOYAMA.
ARE YOU OK?
I'M FINE.
TANISHI! IT'S YOUR SONG! YOU'RE UP!
NO.
THAT WOULD BE ME.
... I'M TRULY VERY SORRY. FOR EVERYTHING.
I'D JUST LIKE TO SAY ...

WE WANT TO SAY AND THE WORDS

HALF OPEN HALF CLOSED

HEARTS ARE ALWAYS

SORRY YOU HAVE TO HEAR THIS.

LEFT BEHIND

CHIHARU.

ALWAYS

AAH!

ドサッ

!?

HA HA HA HA

LA LA LA LAAAAAA

WHY DID IT HAVE TO BE THIS WAY?

TANISHI, ARE YOU OK?

YOU HAD TO MIX YOUR DRINKS TOGETHER.

BLURRGGHHH

GGH.

UM ...?

CH, CHIHARU.

I'M FINE, GO BACK TO THE PARTY.

I'BE ZO ... ZOWWY ...

CHIHARU! NOT YOU TOO ...

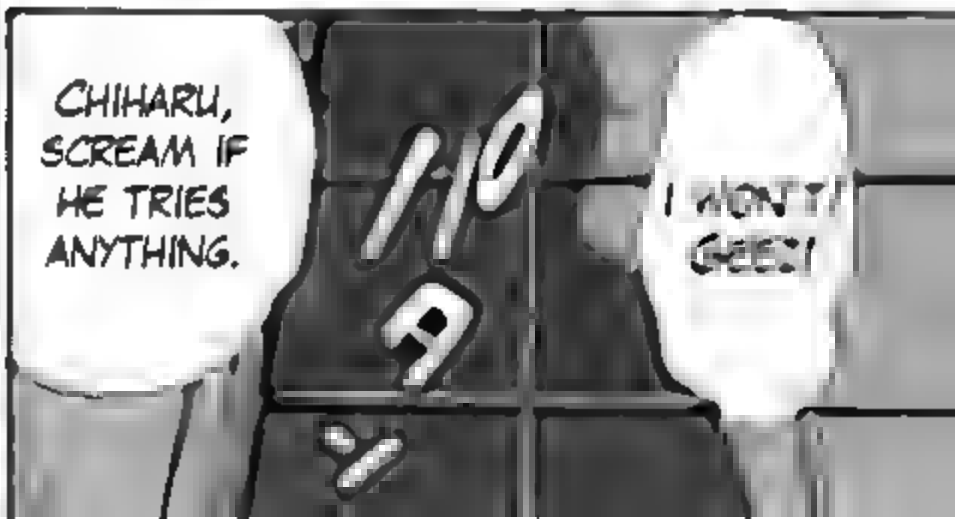
OH GOD ME TOO

!!

GUY
JUST LOOK AT YOU TWO

WHAT DO THEY TAKE ME FOR? WHERE'S THE TOILET?

I'M COMING STRAIGHT BACK! LAY A FINGER ON HER AND YOU ARE A DEAD MAN!
LISTEN UP TANISHI!


CHIHARU, SCREAM IF HE TRIES ANYTHING.
I WON'T! GEEZ!

HEY, CAN YOU HEAR THE SEA?

I FEEL DIZZY.

SORRY.

I CAN'T HEAR ANYTHING.

!?

S -

SORRY!

OH.

I MUST BE HEARING THINGS.

NICE AND WARM

UM.

ARE YOU OK?

HA HA HA HA

TAKES YOU BACK TO THE BEER GARDEN, DOESN'T IT?

... WE DIDN'T HOLD HANDS TODAY.

IT'S JUST ...

SO.

HOW'S AOYAMA DOING?

ギュ

SO ...

UH.

UM.

I, um.

I GOT DUMPED AGAIN.

YEAH.

I GUESS I NEVER LEARN.

NO.

NO WAY.

UM.

I KNEW IT.

I SHOULD'VE GONE OUT WITH YOU.

AH -

OH.

Y-YES?

... SOUND A LITTLE SELFISH, BUT...

SO, THIS WILL SOUND, UM ...

CHIHARUUU! ARE YOU OK? WHAT DID HE DO TO YOU?!

AW!

YES, MA'AM!

WHAT, YOU MOVING IN HERE? GET BACK TO THE GUYS' ROOM.

OUT. OUT.

I'M FINE.

HAHA.

...

ドドド

I
AM
BACK!

18

ゴゴゴ

I UH.

I GOT DUMPED AGAIN.

I KNEW IT.

I SHOULD'VE GONE OUT WITH YOU.

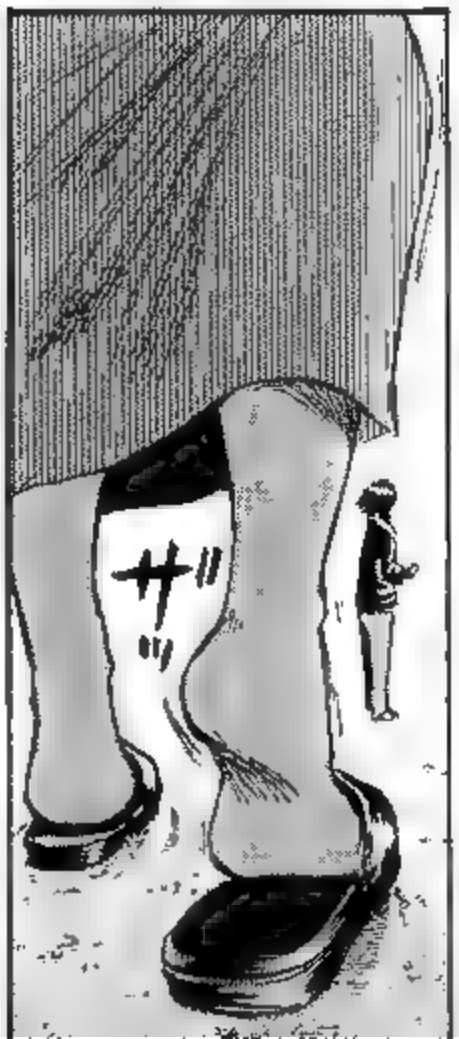
HUH?

SO I HAVE TO RESPOND!

SHE WAS PRETTY BRAVE.

TELLING ME THAT.

SCRMNCH



COME ON!

HEY, YOU'RE UP EARLY.

YOUR EYES ARE SO RED, ARE YOU OK?

UM,

I ALWAYS LOOK LIKE THIS WHEN I GET UP.

ARE YOU HUNG OVER?

I'M STILL A LITTLE TIPSY ...

AH, ME TOO.

slosh

slosh

BEFORE I GO HOME TO NAGANO.

SO GLAD I GOT TO COME TO THE SEASIDE.

ぐいっ

OH!
YOU WANNA TAKE A PHOTO TOGE -

slssh

OH, SORRY! YOUR FEET ...

AHAHA

I'D WALK OVER HOT COALS IF YOU WANTED ME TO!

UM, !!

AH -

SO I, UH -

WOOOOSH

I'M, UH ...
I'M PREGNANT.
I JUST WANT ONE MORE CHANCE

WHAT?

...

IS IT MINE?

HUH?!

I'M THREE MONTHS IN.

WOOSH

WHAT THE HELL AM I SAYING! I THINK MY HEAD'S MESSED UP!

AHH NO I'M SORRY!

ばっ

ば

...

SO AOYAMA ...

... IS IT HIS?

ニャー

... YEAH.

NO!

KEEP THAT ON!

I'M FINE!

WARM ENOUGH AS IT IS.

I THOUGHT YOU ...

ANYWAY.

KEEP IT! I'M FINE! I'M ALREADY NUMB!

UH, MAYBE YOU SHOULD TAKE YOUR COAT BA -

ヒュウウウ

... YOU'D BROKEN UP WITH HIM?

YOU HAVE, RIGHT?

I FOUND OUT SHORTLY AFTER THAT.

SO I CALLED HIM, BUT ...

WOOOSH

HE DUMPED ME ON CHRISTMAS EVE.

AND HE TOLD ME NOT TO BOTHER HIM WITH QUESTIONS WHEN I ALREADY KNOW THE ANSWER.

HE SAID WE WERE ALREADY THROUGH, SO I SHOULD KNOW WHAT TO DO.

DID YOU USE PROTECTION?

DID -

DID YOU -

UM.

SO I THOUGHT ...

... EVEN IF IT HAPPENS, IT HAPPENS.

HE SAID HE DIDN'T WANT TO.

HE SAID ...

BUT IF I SAID NO, I ALWAYS THOUGHT HE'D BREAK UP WITH ME.

... I DON'T KNOW.

UH.

IS THAT WHAT HE WANTED?

WH -

WHAT.

HOW COULD YOU NOT TALK THAT OVER, YOU WERE A COUPLE, WEREN'T YA?!

WHAT ARE YOU CRYING FOR, HUH?!

ぼっ

IT'S YOUR BODY! YOU DID THIS TO YOURSELF!

RIGHT? RIGHT?!

... DONE THAT WITH SHIHO, I ...

AND - AND IF YOU HADN'T GONE AND ...

I DIDN'T WANT HIM TO HATE ME!

BUT! BUT! I JUST ...

I CAN - I CAN ...!

I KNOW WHAT TO DO!

GOD! JUST PUT SOME CLOTHES ON!

ALL RIGHT! ALL RIGHT!

DON'T BRING THAT UP! I DON'T EVEN WANNA HEAR IT!

I CAN'T DO ANYTHING ... !

I ...

I KNEW IT ...

... SHOULDA GONE OUT WITH YOU.

DON'T CRY ...

ぐすっ

ぐすっ

AIN'T CRYING!

THAT'S THE BABY.

SEE THIS BLACK DOT?

THIS IS FROM THE DOCTOR.

IT'S A SONO-GRAM.

AND I ... I HAVEN'T BEEN ABLE TO GET IN TOUCH WITH AOYAMA SINCE NEW YEAR'S.

HEYYY

TIME TO EATTT

THE UH ... PROCEDURE.

THEY WANT A SIGNED CONSENT FORM FROM THE MALE PARTNER.

I NEED ... TO ASK FOR A FAVOR.

WHAT?

MR. SUZUKI'S DRINKING ALREADY.

WITH THAT SAID, LET'S EAT!

NAH.

BEFORE WE SIT DOWN TO BREAKFAST, A FEW WORDS. MR. SAIDA, SIR?

チャ チャ チャ チャ

ゲッソリ

YOU YOUNG 'UNS AIN'T NO GOOD.

HUH!

I'LL BE IN THE TOILET.

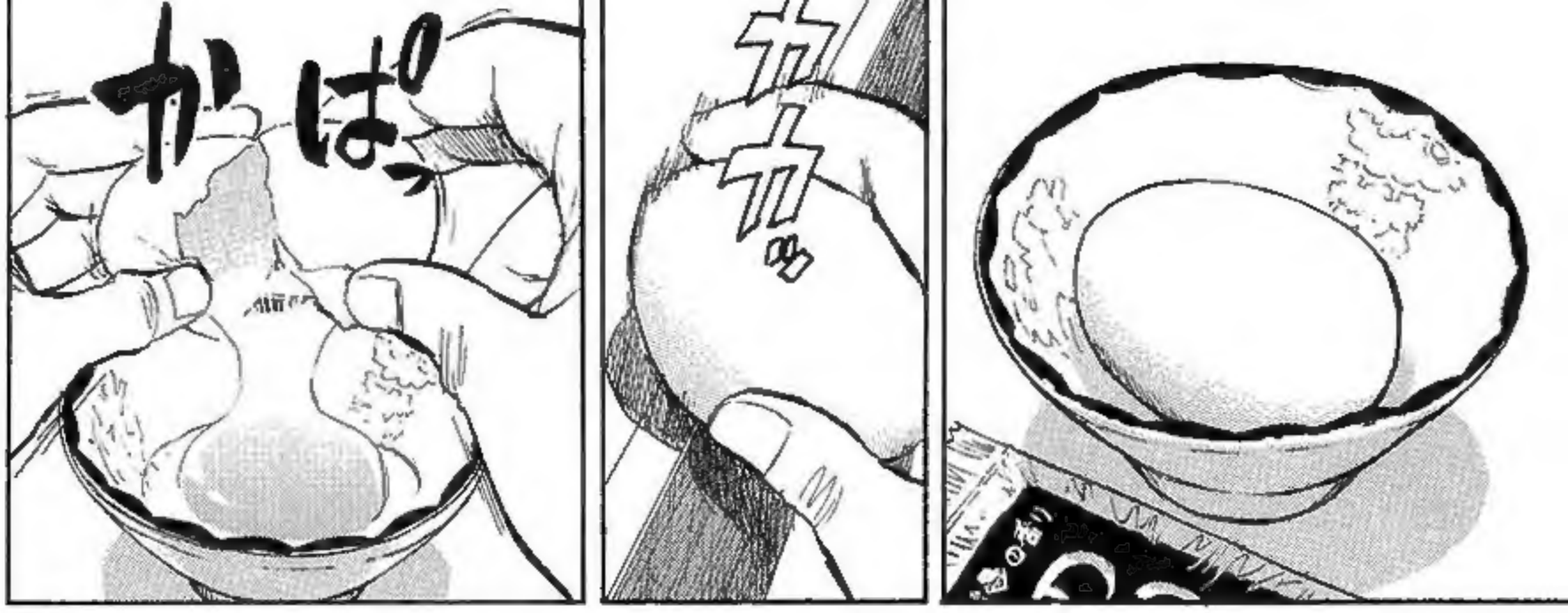
UM.

WHAT'S UP?

ちゃっ

EAT UP KID, YOU NEED THE ENERGY!

SHE'S HUNG OVER, I BET.
WHAT'S UP WITH UEMURA?
REALLY? WAS SHE DRINKING LAST NIGHT?


かぱっ
カカカ

NOT A THING!
NO!

SHE TELL YOU ANYTHIN'?

がちゃ
がちゃ
がちゃ
がちゃ